



Uniwersytet Marii
Curie Skłodowskiej
w Lublinie



Tłumaczenia poświadczone i specjalistyczne - jęz. angielski (studia w formule kształcenia zdalnego)

Numer usługi 2024/06/25/24575/2196761

📍 zdalna w czasie rzeczywistym

📚 Studia podyplomowe

🕒 304 h

📅 16.11.2024 do 30.06.2025

7 500,00 PLN brutto

7 500,00 PLN netto

24,67 PLN brutto/h

24,67 PLN netto/h

Informacje podstawowe

Kategoria	Inne / Edukacja
Sposób dofinansowania	wsparcie dla osób indywidualnych wsparcie dla pracodawców i ich pracowników
Grupa docelowa usługi	Studia przeznaczone są dla absolwentów kierunków neofilologicznych, ale też absolwentów innych kierunków znających biegle język polski i język angielski (na poziomie B2+), którzy uzyskali tytuł zawodowy licencjata lub magistra, posiadają znajomość podstawowych pojęć z zakresu prawa i gospodarki i chcą zdobyć wiedzę i praktyczne umiejętności z zakresu tłumaczenia tekstów specjalistycznych w wybranych dziedzinach lub chcieliby w przyszłości zostać tłumaczami przysięgłymi. Powyższe wymogi są zgodne z wytycznymi Ministerstwa Sprawiedliwości w zakresie wymagań oczekiwanych od kandydatów na tłumaczy przysięgłych.
Minimalna liczba uczestników	20
Maksymalna liczba uczestników	20
Data zakończenia rekrutacji	22-09-2024
Forma prowadzenia usługi	zdalna w czasie rzeczywistym
Liczba godzin usługi	304
Podstawa uzyskania wpisu do BUR	art. 163 ust. 1 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 742, z późn. zm.)
Zakres uprawnień	uprawnienia do świadczenia usług rozw. do zdobycia kwalif. nadawanych po ukończeniu studiów podypl.

Cel

Cel edukacyjny

Usługa "Tłumaczenia poświadczane i specjalistyczne - jęz. angielski" przygotowuje absolwentów do profesjonalnego wykonywania tłumaczeń poświadczonych, tekstów specjalistycznych z wybranych dziedzin (prawo, ekonomia, technika, medycyna, teksty naukowe), a także do egzaminu państwowego na tłumacza przysięgłego.

Efekty uczenia się oraz kryteria weryfikacji ich osiągnięcia i Metody walidacji

Efekty uczenia się	Kryteria weryfikacji	Metoda walidacji
Zna i rozumie w zaawansowanym stopniu – wybrane fakty, obiekty i zjawiska oraz dotyczące ich metody i teorie wyjaśniające złożone zależności między nimi, stanowiące podstawową wiedzę ogólną z zakresu tłumaczeń poświadczonych i specjalistycznych, tworzące podstawy teoretyczne oraz wybrane zagadnienia z zakresu wiedzy szczegółowej	- potrafi korzystać ze specjalistycznych baz terminologicznych i narzędzi ICT wspomagających pracę tłumacza	Test teoretyczny
	- potrafi każdorazowo właściwie określić cel, nadawcę i odbiorcę tłumaczenia i odpowiednio dobrać strategię tłumaczenia dla danej sytuacji komunikacyjnej	Test teoretyczny
Zna i rozumie podstawowe ekonomiczne, prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działań związanych z nadaną kwalifikacją, w tym podstawowe pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności intelektualnej i prawa autorskiego	- potrafi dynamicznie dostosować się do zmieniającej się sytuacji prawno-ekonomicznej (zna aktualne aspekty prawne świadczenia usług na rynku, specjalizacja dziedzinowa, prowadzenie własnej działalności gospodarczej i/lub współpraca z biurami tłumaczeniowymi)	Obserwacja w warunkach rzeczywistych
Jest gotów do przestrzegania zasad etyki zawodowej, wymagania od innych przestrzegania zasad obowiązujących w dziedzinie tłumaczeń poświadczonych i specjalistycznych, dotyczących utrzymywania jakości prowadzonej działalności oraz kultury współpracy i kultury konkurencji oraz dbania o dorobek i tradycje zawodu tłumacza	- stosuje zasady etyki pracy tłumacza	Obserwacja w warunkach rzeczywistych

Kwalifikacje

Inne kwalifikacje

Uznane kwalifikacje

Pytanie 2. Czy dokument został wydany przez organy władz publicznych lub samorządów zawodowych na podstawie ustawy lub rozporządzenia?

Świadectwo ukończenia studiów podyplomowych zgodnie z przepisami określonymi w Ustawie z dnia 20 lipca 2018 r. - Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.

Informacje

Podstawa prawna dla Podmiotów / kategorii Podmiotów	organ władzy publicznej lub samorządu zawodowego, uprawniony do wydawania dokumentów potwierdzających kwalifikację na podstawie ustawy lub rozporządzenia
Nazwa/Kategoria Podmiotu prowadzącego walidację	Nie dotyczy
Podmiot prowadzący walidację jest zarejestrowany w BUR	Nie
Nazwa/Kategoria Podmiotu certyfikującego	Nie dotyczy
Podmiot certyfikujący jest zarejestrowany w BUR	Nie

Program

Program studiów obejmuje trzy moduły kształcenia:

a) Moduł kompetencji tłumacza – 74 h

- Status i etyka tłumacza
- Zasady wykonywania tłumaczeń poświadczonych oraz warsztat tłumacza przysięgłego
- Prawa autorskie i ochrona własności intelektualnej w pracy tłumacza
- Techniki przekładu tekstów specjalistycznych
- Narzędzia komputerowe w pracy tłumacza
- Stylistyka języka polskiego dla tłumaczy
- Systemy prawa.

b) Moduł tłumaczeń prawno-ekonomicznych – 150 h

- Prawo karne - warsztaty tłumaczeniowe
- Prawo cywilne - warsztaty tłumaczeniowe
- Prawo spółek handlowych - warsztaty tłumaczeniowe
- Prawo administracyjne - warsztaty
- Prawo upadłościowe i naprawcze oraz rozstrzyganie sporów - warsztaty tłumaczeniowe
- Prawo o obrocie instrumentami finansowymi - warsztaty tłumaczeniowe
- Prawo rodzinne - warsztaty tłumaczeniowe
- Tłumaczenia tekstów ekonomicznych
- Tłumaczenia tekstów unijnych

c) Moduł tłumaczeń specjalistycznych – warsztaty tłumaczeniowe, w ramach którego słuchacze mogą wybrać dwie dziedziny specjalizacji - 80 h

- Tłumaczenia tekstów medycznych
- Tłumaczenia tekstów technicznych
- Tłumaczenia tekstów naukowych

Harmonogram

Liczba przedmiotów/zajęć: 0

Przedmiot / temat zajęć	Data realizacji zajęć	Godzina rozpoczęcia	Godzina zakończenia	Liczba godzin
Brak wyników.				

Cennik

Cennik

Rodzaj ceny	Cena
Koszt przypadający na 1 uczestnika brutto	7 500,00 PLN
Koszt przypadający na 1 uczestnika netto	7 500,00 PLN
Koszt osobogodziny brutto	24,67 PLN
Koszt osobogodziny netto	24,67 PLN
W tym koszt walidacji brutto	0,00 PLN
W tym koszt walidacji netto	0,00 PLN
W tym koszt certyfikowania brutto	0,00 PLN
W tym koszt certyfikowania netto	0,00 PLN

Prowadzący

Liczba prowadzących: 1



1 z 1

Rafał Augustyn

<https://www.umcs.pl/pl/adres-book-employee,112,pl.html>

Informacje dodatkowe

Informacje o materiałach dla uczestników usługi

Materiały szkoleniowe w postaci skryptów i prezentacji, biblioteka.

Warunki uczestnictwa

Warunkiem ubiegania się o przyjęcie na studia jest rejestracja w Systemie Obsługi Rekrutacji oraz zamieszczenie skanu dyplomu ukończenia studiów wyższych.

Osoba przyjęta na studia, po otrzymaniu informacji o uruchomieniu kierunku, jest zobligowana do przedłożenia:

- 1) kwestionariusza osobowego;
- 2) odpisu lub poświadczoną przez uczelnię kopii dyplomu ukończenia studiów licencjackich lub magisterskich.
- 3) dokumentu potwierdzającego znajomość języka angielskiego na poziomie B2+ (certyfikat, świadectwo pracy etc.) lub dokument potwierdzający doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym lub/i ustnym (certyfikat, świadectwo pracy etc.) – dotyczy tylko absolwentów studiów innych niż lingwistyczne i filologiczne.

W przypadku większej liczby zgłoszeń niż liczba miejsc, organizator studiów zastrzega sobie prawo do przeprowadzonym egzaminu wstępnego-rozmowa w języku obcym na temat motywacji do podjęcia studiów oraz tłumaczenie a vista fragmentu tekstu o tematyce ogólnej na język polski i obcy.

Warunki techniczne

Zajęcia odbywać się będą w całości w trybie zdalnym (łącznie z egzaminem końcowym) na platformie MS Teams.

Kontakt



Kamila Pękala

E-mail studia.podyplomowe@mail.umcs.pl

Telefon (+48) 815 375 845